

Nikon

NIKKOR

AF-S DX NIKKOR 18-200mm f/3.5-5.6G ED VR II

使用説明書	P. 2	Gebruikshandleiding	P.72
User's Manual	P. 12	Manuale d'uso	P. 82
Benutzerhandbuch	S. 22	Návod k obsluze	STR. 92
Manuel d'utilisation	P. 32	Užívateľská príručka	STR. 102
Manual del usuario	P. 42	用户手册	P. 112
Användarhandbok	S. 52	使用説明書	P. 124
Руководство пользователя	СТР. 62	사용설명서	P. 134

Jp

En

De

Fr

Es

Sv

Ru

Nl

It

Cz

Sk

Ck

Ch

Kr

Примечания по безопасности использования

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не разбирайте фотокамеру

Прикосновение к внутренним частям фотокамеры или объектива может привести к получению травм. Ремонт должен производиться только квалифицированными специалистами. В случае повреждения корпуса фотокамеры или объектива в результате падения или другого происшествия отключите сетевой блок питания и/или извлеките батарею и доставьте изделие для проверки в авторизованный сервисный центр Nikon.

В случае неисправности немедленно выключите фотокамеру

При появлении дыма или необычного запаха, исходящего из фотокамеры или объектива, немедленно извлеките батарею, стараясь не допустить ожогов. Продолжение работы с устройством может привести к получению травм. После извлечения батареи или отключения источника питания доставьте изделие для проверки в ближайший авторизованный сервисный центр компании Nikon.

Не пользуйтесь фотокамерой или объективом при наличии в воздухе легковоспламеняющихся газов

Работа с электронным оборудованием при наличии в воздухе легковоспламеняющихся газов может привести к взрыву или пожару.

Не смотрите на солнце через объектив или видоискатель

Если смотреть на солнце или другие источники яркого света через объектив или видоискатель, то это может вызвать необратимое ухудшение зрения.

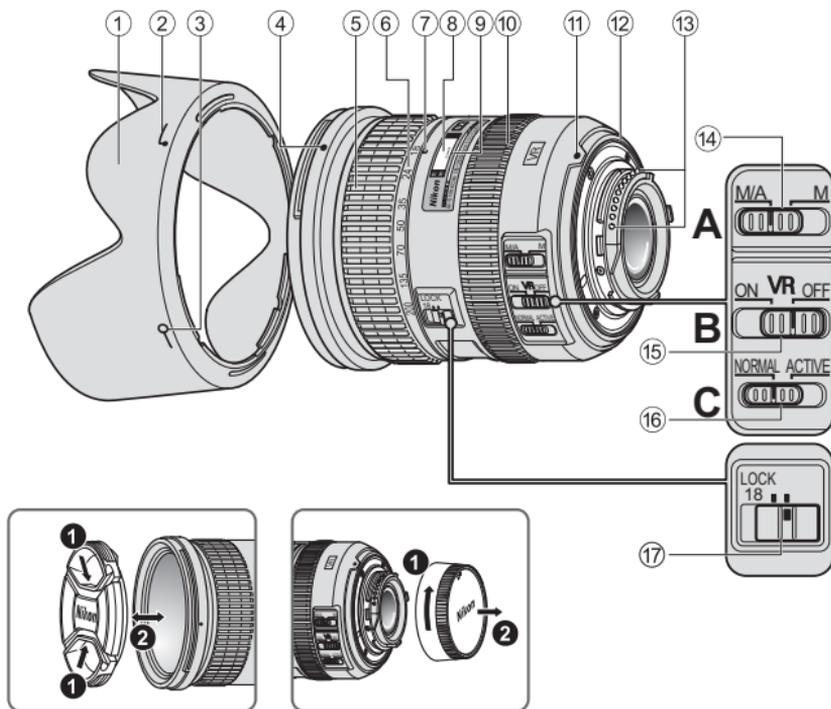
Храните в недоступном для детей месте

Примите особые меры предосторожности во избежание попадания батарей и других небольших предметов детям в рот.

Соблюдайте следующие меры предосторожности во время эксплуатации фотокамеры и объектива

- Не допускайте попадания воды на фотокамеру и объектив. Несоблюдение этого требования может привести к пожару или поражению электрическим током.
- Не прикасайтесь к фотокамере или объективу мокрыми руками. Несоблюдение этого требования может привести к поражению электрическим током.
- При съемке с задним освещением не направляйте объектив на солнце, а также не допускайте попадания солнечного света в объектив, так как это может привести к перегреву фотокамеры и ее возгоранию.
- Если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, прикрепите переднюю и заднюю крышки объектива и не оставляйте объектив под прямыми солнечными лучами. Несоблюдение этого условия может привести к возгоранию, поскольку объектив может сфокусировать солнечные лучи на каком-либо легковоспламеняющемся предмете.

■ Компоненты



- ① Бленда (стр. 68)
- ② Метка крепления бленды (стр. 68)
- ③ Метка фиксации бленды (стр. 68)
- ④ Установочная метка бленды (стр. 68)
- ⑤ Кольцо зуммирования (стр. 65)
- ⑥ Шкала фокусного расстояния (стр. 65)
- ⑦ Метка фокусного расстояния
- ⑧ Шкала расстояния
- ⑨ Деление расстояния
- ⑩ Фокусирующее кольцо (стр. 65)
- ⑪ Установочная метка
- ⑫ Резиновый уплотнитель крепления объектива (стр. 69)
- ⑬ Контакты микропроцессора (стр. 69)
- ⑭ Переключатель режимов фокусировки (стр. 65)
- ⑮ Переключатель подавления вибраций ON/OFF (стр. 66)
- ⑯ Переключатель режима подавления вибраций (стр. 66)
- ⑰ Переключатель блокировки зуммирования

() : справочная страница

Благодарим за приобретение объектива AF-S DX NIKKOR 18-200мм f/3,5-5,6G ED VR II. Объективы серии DX NIKKOR разработаны специально для использования с цифровыми зеркальными фотокамерами Nikon (формат Nikon DX), например, с фотокамерами серий D300 и D90. При использовании с фотокамерами формата Nikon DX угол изображения объектива эквивалентен фокусному расстоянию приблизительно 1,5х в формате 35мм. До использования этого объектива ознакомьтесь с данными инструкциями и прочитайте *Руководство пользователя*.

■ Основные возможности

- При включении функции подавления вибраций (VR II) можно использовать более длительные выдержки (приблизительно на три ступени*), тем самым увеличивая диапазон значений выдержки и зума (особенно при ручной съемке). (*Основано на результатах, полученных в условиях измерений компании Nikon. Результаты подавления вибраций могут зависеть от ситуации и условий съемки.)
- Можно использовать режим **NORMAL**, который уменьшает эффект дрожания фотокамеры при обычных условиях съемки, а также режим **ACTIVE**, который уменьшает эффект более заметного дрожания фотокамеры, например, при съемке из движущегося автомобиля.

В режиме **NORMAL** фотокамера автоматически отличает дрожание фотокамеры от перемещения камеры при панорамировании, благодаря чему уменьшается эффект дрожания фотокамеры при горизонтальном или вертикальном панорамировании.

- Благодаря использованию трем асферическим линзам и двум элементам со сверхнизкой дисперсией (ED), которые обеспечивают коррекцию хроматической аберрации, улучшаются превосходные оптические характеристики и возможности передачи. Кроме того, скругленная диафрагма обеспечивает более красивые мягкие и неясные очертания тех частей снимка, которые находятся вне фокуса.

■ Фокусировка, зуммирование и глубина резко изображаемого пространства

Перед фокусировкой поверните кольцо зуммирования (5) для настройки фокусного расстояния, пока не будет достигнута требуемая компоновка кадра. Если фотокамера оборудована кнопкой или рычагом предварительного просмотра глубины резко изображаемого пространства, то глубину резко изображаемого пространства можно проверить через видоискатель фотокамеры.

- Этот объектив оборудован системой внутренней фокусировки (IF) Nikon. По мере уменьшения расстояния съемки также уменьшается фокусное расстояние.
- Шкала расстояния не отражает точного расстояния между объектом и фотокамерой. Значения приблизительные и их следует использовать только для общего руководства. При съемке удаленных пейзажей значение глубины резко изображаемого пространства может повлиять на работу фотокамеры таким образом, что она сфокусируется на более близкий объект, а не на бесконечность.
- Если переключатель блокировки зуммирования (17) установить в положение **LOCK** при фокусном расстоянии 18мм, кольцо зуммирования будет заблокировано. При переноске фотокамеры блокируйте кольцо зуммирования, чтобы объектив не выдвигался под влиянием собственного веса.

■ Установка диафрагмы

На фотокамере можно настроить параметры диафрагмы.

■ Изменение значений максимальной диафрагмы

При зуммировании объектива с 18мм до 200мм максимальная диафрагма уменьшается на $1 \frac{1}{3}$ единицы. Однако при этом не требуется регулировать параметры диафрагмы для достижения правильной экспозиции, так как фотокамера выполняет автоматическую компенсацию этой переменной.

■ Фокусировка (рис. А)

Установите селектор режима фокусировки камеры в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Режим фокусировки фотокамеры	Режим фокусировки объектива	
	M/A	M
AF (A/S/C)	Автофокусировка с возможностью коррекции вручную	Ручной фокус (можно использовать функцию помощи при фокусировке.)
MF	Ручной фокус (можно использовать функцию помощи при фокусировке.)	

Для получения дополнительных сведений о режимах фокусировки фотокамеры см. *Руководство пользователя* фотокамеры.

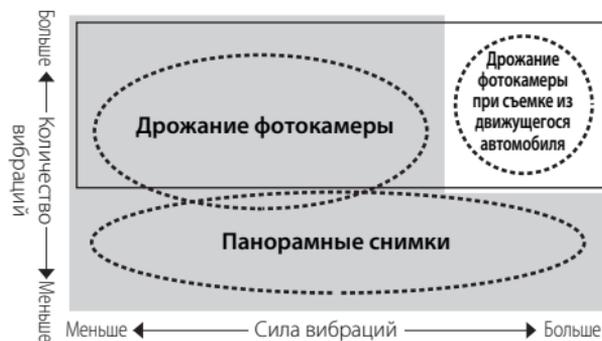
Автофокусировка с возможностью коррекции вручную (режим M/A)

- 1 Установите переключатель режимов фокусировки (14) в положение **M/A**.
- 2 Включенная функция автофокусировки отменяется при вращении специального фокусировочного кольца (10); при этом спусковая кнопка затвора должна быть нажата наполовину или должна быть нажата кнопка AF-ON, если она имеется на корпусе фотокамеры.
- 3 Снова нажмите спусковую кнопку затвора наполовину или кнопку AF-ON для отмены ручной фокусировки и возобновления автофокусировки.

Успешное использование функции автофокуса

См. «Примечания относительно использования широкоугольных и сверхширокоугольных объективов AF NIKKOR» (стр. 71).

■ Режим подавления вибраций (VRII) Основное понятие подавления вибраций



Установите переключатель режима подавления вибраций в положение **NORMAL**.

Установите переключатель режима подавления вибраций в положение **ACTIVE**.

При фотосъемке	Установите переключатель режима подавления вибраций в положение NORMAL или ACTIVE .
При выполнении панорамных снимков	Установите переключатель режима подавления вибраций в положение NORMAL .
При фотосъемке из движущегося автомобиля	Установите переключатель режима подавления вибраций в положение ACTIVE .

Установка переключателя подавления вибраций ON/OFF (рис. B)

- ON:** Эффект дрожания фотокамеры уменьшается при нажатии спусковой кнопки затвора наполовину и в момент спуска затвора. Снижение уровня вибраций в видоискателе облегчает выполнение автоматической и ручной фокусировки, а также точного кадрирования объекта съемки.
- OFF:** Эффект дрожания фотокамеры не уменьшается.

Установка переключателя режима подавления вибраций (рис. C)

Установите переключатель подавления вибраций ON/OFF в положение **ON** и выберите режим подавления вибраций с помощью переключателя режима подавления вибраций.

NORMAL: Механизм подавления вибраций уменьшает в основном эффект дрожания фотокамеры. Эффект дрожания фотокамеры уменьшается также при горизонтальном и вертикальном панорамировании.

ACTIVE: Механизм подавления вибраций уменьшает эффект дрожания фотокамеры, например, при съемке из движущегося автомобиля, и подавляет вибрации обычного или более высокого уровня. В этом режиме фотокамера не может автоматически отличить дрожание фотокамеры от перемещения камеры при панорамировании.

Примечания по использованию подавления вибрации

- После нажатия спусковой кнопки затвора наполовину необходимо дождаться стабилизации изображения в видоискателе перед тем, как нажать спусковую кнопку затвора до конца.
- Вследствие особенностей характеристик механизма подавления вибраций после того, как будет отпущена кнопка спуска затвора, изображение в видоискателе может оказаться смазанным.
- При съемке панорамных снимков не забудьте установить переключатель режима подавления вибраций в положение **NORMAL**.

При съемке панорамы по широкой траектории подавление вибраций фотокамеры в направлении съемки панорамы не будет выполняться. Например, при горизонтальном панорамировании уменьшается только эффект вертикального дрожания фотокамеры.

- Не выключайте фотокамеру и не снимайте с фотокамеры объектив при работе в режиме подавления вибраций. Если пренебречь этим примечанием, то при сотрясении объектива может послышаться звук, как при отсоединении или поломке внутренних компонентов. Это не является неисправностью. Для устранения этой ситуации снова включите фотокамеру.

- При использовании моделей фотокамер, оснащенных встроенной вспышкой, при заряде вспышки функция подавления вибраций не работает.
- При использовании фотокамер с автофокусировкой, оснащенных кнопкой AF-ON, функция подавления вибраций не будет работать даже при нажатии кнопки AF-ON.
- Если фотокамера установлена на штатив, установите переключатель подавления вибраций ON/OFF  в положение **OFF**. Однако переместите этот переключатель в положение **ON**, если при использовании штатива его головка не закрепляется, а также при использовании монопода.

■ Встроенная вспышка и виньетирование

- Встроенную вспышку нельзя использовать для съемки с расстояний менее 0,6 м.
- Во избежание виньетирования не используйте бленду объектива.
- * Виньетирование – это затемнение углов изображения, возникающее при заграждении света вспышки блендой объектива или его оправой, в зависимости от фокусного расстояния или съемочного расстояния.

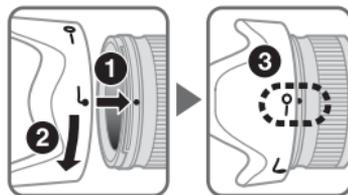
Фотокамеры	Поддерживаемое фокусное расстояние/ Расстояние съемки
Серия D300/ D200/D100	<ul style="list-style-type: none">• 18мм/1 м или более• 24мм или более/без ограничений
D90/D80	<ul style="list-style-type: none">• 24мм и 35мм/1 м или более• 50мм или более/без ограничений
Серия D70/ D5000/D3000/ D60/D50/ Серия D40	<ul style="list-style-type: none">• 24мм/1 м или более• 35мм или более/без ограничений

Встроенная вспышка на D100 имеет угол покрытия, подходящий для значений фокусного расстояния 20мм или более. Эффект виньетирования происходит при значении фокусного расстояния 18мм.

■ Использование бленды

Бленда блокирует световые лучи, которые ухудшают изображение. Она также помогает защитить стеклянную поверхность объектива.

Присоединение бленды



- Убедитесь, что установочная метка бленды (●) совпадает с меткой фиксации бленды (—○) ③.

- Для облегчения установки или снятия бленды держите ее в области метки крепления бленды (┌), а не за внешнюю кромку.
- Неправильная установка бленды может привести к виньетированию.
- Объектив также можно хранить, прикрепив к нему бленду обратной стороной.

■ Уход за объективом

- Не допускайте попадания грязи на контакты микропроцессора ⑬ или их повреждения.
- В случае повреждения резинового уплотнителя крепления объектива ⑫ обратитесь к авторизованному сервисному центру Nikon или в сервисный центр для проведения ремонта.
- Выполняйте очистку поверхности объектива продуванием воздухом. Для удаления грязи и пятен используйте мягкую, чистую хлопчатобумажную ткань или протирочную ткань для объектива, смоченную этанолом (алкоголем) или жидкостью для чистки линз. Протирайте круговыми движениями от центра к краям, стараясь не оставлять следов или дотрагиваться до других частей объектива.
- Никогда не используйте органические растворители или бензол для чистки объектива, так как это может привести к его повреждению, пожару или проблемам со здоровьем.
- Для защиты передней линзы объектива можно использовать нейтральные светофильтры. Бленда объектива также помогает защитить переднюю линзу объектива.
- При хранении объектива в мягком чехле следует прикрепить переднюю и заднюю крышки объектива.

- Не поднимайте и не носите объектив или фотокамеру, держась за прикрепленную к объективу бленду.
- Если объектив не будет использоваться в течение длительного времени, храните его в сухом, прохладном месте для предотвращения образования гибка или коррозии. Никогда не оставляйте объектив под воздействием прямых солнечных лучей и не подвергайте его воздействию химикатов, например камфарных или нафталиновых средств.
- Избегайте попадания на объектив воды и не бросайте его в воду, так как это может стать причиной возникновения ржавчины или неисправности.
- В некоторых частях объектива используется пластиковый материал повышенной прочности. Для предотвращения повреждения никогда не оставляйте объектив в местах с повышенной температурой.

■ Стандартные принадлежности

- Передняя крышка объектива LC-72 диаметром 72мм
- Задняя защитная крышка объектива LF-1
- Бленда с байонетным креплением HB-35
- Мягкий чехол для объектива CL-1018

■ Дополнительная принадлежность

- Ввинчивающиеся фильтры диаметром 72мм

■ Технические характеристики

Тип объектива:	Объектив с переменным фокусным расстоянием AF-S DX NIKKOR типа G со встроенным микропроцессором и байонетной оправой Nikon (разработана специально для использования с цифровыми фотокамерами Nikon SLR формата Nikon DX)
Фокусное расстояние:	18мм-200мм
Максимальная диафрагма:	f/3,5-5,6
Оптическая схема:	16 элементов в 12 группах (3 асферические линзы и 2 элемента ED)
Угол зрения:	76°-8°
Шкала фокусного расстояния:	18, 24, 35, 50, 70, 135, 200мм
Информация о расстоянии:	Передается в фотокамеру
Управление зуммированием:	Ручное с помощью специального кольца зуммирования
Фокусировка:	Система внутренней фокусировки (IF) Nikon, автофокусировка с использованием бесшумного волнового привода, ручная фокусировка с помощью отдельного кольца фокусировки

Подавление вибрации:	Метод перемещения линз с помощью электродвигателей с линейной обмоткой (VCM)
Шкала расстояния съемки:	Градуирована в метрах и футах от 0,5 м до бесконечности (∞)
Минимальное расстояние съемки:	0,5 м при всех настройках зума
Число лепестков диафрагмы:	7 (скругленные)
Диафрагма:	Полностью автоматическая
Шкала диафрагмы:	f/3,5 - f/22 (при 18мм), f/5,6 - f/36 (при 200мм)
Замер экспозиции:	Методом с полностью открытой диафрагмой
Установочный размер:	72 мм (P = 0,75 мм)
Размеры:	Прибл. 77 мм (диаметр) × 96,5 мм (длина от крепежного фланца объектива на фотокамере)
Вес:	Прибл. 565 г

Характеристики и дизайн могут быть изменены без предупреждения и каких-либо обязательств со стороны изготовителя.

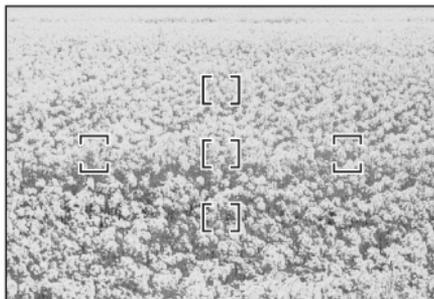
■ Примечания относительно использования широкоугольных и сверхширокоугольных объективов AF NIKKOR

В следующих условиях функция автофокуса может работать ненадлежащим образом при съемке с помощью широкоугольных или сверхширокоугольных объективов AF NIKKOR.

- D** Объект находится на фоне удаленных объектов заднего плана



- E** Поле с большим количеством



1. Когда основной объект в фокусирующей рамке относительно мал

Когда объект, находящийся на фоне удаленных объектов заднего плана, расположен в фокусирующей рамке, как показано на рис. D, в фокусе может оказаться фон, а не сам объект.

2. Когда основной объект имеет множество мелких деталей

Когда основной объект имеет множество мелких деталей или низкую контрастность, например поле с множеством цветов, как показано на рис. E, фокусировка с помощью функции автофокуса может быть затруднена.

Рекомендуемые действия в подобных ситуациях

- (1) Сфокусируйтесь на другом объекте, расположенном на том же расстоянии от фотокамеры, используйте блокировку фокуса, измените экспозицию и сделайте снимок.
- (2) Установите ручной режим фокуса фотокамеры и вручную сфокусируйтесь на объекте.

См. раздел «Успешное использование функции автофокуса» в *Руководстве пользователя* фотокамеры.



A series of ten horizontal dashed lines spanning the width of the page, intended for handwriting practice.

Nikon

使用説明書の内容が破損などによって判読できなくなったときは、ニコンサービス機関にて新しい使用説明書をお求めください（有料）。

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

NIKON CORPORATION

Fuji Bldg., 2-3 Marunouchi 3-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo 100-8331, Japan

© 2009 Nikon Corporation



Printed in Thailand
7MAA65E3-01 ▲